

Á
U] ^| æã * Á • d ~ &ã } •
V@ [~ * @ [, Á [| ^| • ÄÖŠŠ
Á
Á

Operating instructions

Through-flow coolers

DLK 10, DLK 25, DLK 45, DLK 45 LiBus

Read the operating instructions before starting all work.

Valid from series : 04-0001
release English 05/2018 f
replaces release 07/2016 e2; 07/2015 e1; 06/04
YAFE0004 Translation of the original operating instructions

LAUDA DR. R. WOBSE GMBH & CO. KG
Pfarrstraße 41/43
97922 Lauda-Königshofen
Germany
Phone : +49 (0)9343 503-0
Fax : +49 (0)9343 503-222
E-mail info@lauda.de
Internet <http://www.lauda.de>



Safety notes

Before you operate the unit please read carefully all the instructions and safety notes. If you have any questions please phone us!

Follow the instructions on setting up, operation etc. This is the only way to avoid incorrect operation of unit and to ensure full warranty protection.

- Transport the unit with care!
The unit may NEVER be overturned nor put upside down!
- Unit and its internal parts can be damaged :
 - by dropping
 - by shock.
- Unit must only be operated by technically qualified personnel!
- Never operate the equipment without the heat transfer liquid!
- Do not start up the unit if
 - it is damaged
 - the supply cable is damaged.
- Switch off the unit and pull out the mains plug for :
 - servicing or repair
 - before moving the unit.
- Have the unit serviced or repaired only by properly qualified personnel!

The Operating Instructions include additional safety notes which are identified by a triangle with an exclamation mark. Carefully read the instructions and follow them accurately!

Disregarding the instructions may have serious consequences, such as damage to the unit, damage to property or injury to personnel!

We reserve the right to make technical alterations!

Contents

SAFETY NOTES	3
CONTENTS	4
1 SAFETY INFORMATION	5
1.1 GENERAL SAFETY NOTES	5
1.2 OTHER SAFETY NOTES	6
1.3 EU CONFORMITY	6
2 BRIEF OPERATING INSTRUCTIONS	7
3 CONTROL AND FUNCTIONAL ELEMENTS	8
4 GENERAL CONSTRUCTION AND TECHNICAL DESCRIPTION	9
5 UNPACKING AND SETTING UP	10
5.1 UNPACKING	10
5.2 SETTING UP	10
6 CONNECTION OF EXTERNAL SYSTEMS	11
6.1 THERMOSTATS WITHOUT EXTERNAL SYSTEMS	11
6.2 THERMOSTATS CONNECTED TO PRESSURE-TIGHT EXTERNAL SYSTEMS	12
6.3 THERMOSTATS WITH DUPLEX PUMP OR PRESSURE/SUCTION PUMP CONNECTED TO OPEN BATH	13
7 ELECTRICAL CONNECTION	14
7.1 DLK 10 / 25 / 45 AND THERMOSTAT <u>WITHOUT</u> MAINS SUPPLY OUTPUT 34H	14
7.2 DLK 10 / 25 / 45 AND THERMOSTAT <u>WITH</u> MAINS SUPPLY OUTPUT 34 H	15
7.3 DLK 45 WITH PROPORTIONAL COOLING METHOD	16
7.4 DLK 10 / 25 AND PROLINE HEATING THERMOSTATS WITH PROPORTIONAL COOLING METHOD	17
7.5 DLK 45 LiBUS AND PROLINE HEATING THERMOSTATS WITH PROPORTIONAL COOLING METHOD	18
8 STARTING UP	19
9 MAINTENANCE	20
9.1 CLEANING	20
9.2 REPAIR AND DISPOSAL NOTE	21
9.3 HELP DESK AND ORDERING REPLACEMENT PARTS	21
10 TECHNICAL DATA	22
10.1 REFRIGERANT AND FILLING QUANTITY	23
10.2 FUSES	23

Special Symbols:



Danger: This symbol is used where there may be injury to personnel through incorrect handling.



Note: Here special attention is drawn to some aspect. May include reference to danger.



Reference Refers to additional information in other sections.

1 Safety information

1.1 General safety notes

A through flow cooler serves for due cooling of heat transfer liquids which are tempered by means of a bath thermostat and transferred by pumping. This leads to hazards through high temperatures, fire, and the general hazards through the use of electrical energy.

The user is largely protected through the application of the appropriate standard specifications.

Additional hazards may arise from the type of material being thermostated, e.g. when going above or below certain temperature levels or through breaking of the container and reaction with the heat transfer liquid.

It is not possible to cover all possibilities; they remain largely within the responsibility and the judgement of the user.



The equipment must only be used as intended and as described in these Operating Instructions. This includes operation by suitably instructed qualified personnel.

The units are not designed for use under medical conditions according to DIN EN 60601-1 or IEC 601-1!

Classification in accordance with EMC requirements			
Device	Immunity	Emissions class	Customer power supply
Through-flow cooler DLK 10 DLK 25	Type 2 in accordance with DIN EN 61326-1	Emissions Class B in accordance with CISPR 11	Worldwide No limitation
Through-flow cooler DLK 45 DLK 45 LiBus	Type 2 in accordance with DIN EN 61326-1	Emissions Class B in accordance with CISPR 11	Only for EU Domestic connection value ≥ 100 A
Through-flow cooler DLK 45 DLK 45 LiBus	Type 2 in accordance with DIN EN 61326-1	Emissions Class B in accordance with CISPR 11	Rest of the world (outside EU) No limitation

1.2 Other safety notes

- Connect the equipment only to an earthed supply socket.
- Use suitable hoses.
- Protect tubing with hose clips against slipping off. Prevent kinking of tubing!
- Check tubing from time to time for possible material fatigue!
- Heat transfer tubing and other hot parts must not come into contact with the supply cable!!
- During operation of the through flow cooler, hot tempering liquid may penetrate through the hose in case of hose rupture, thus constituting a danger to persons and material goods.
- Depending on the heat transfer liquid used and the method of operation it is possible for irritating vapours to be produced. Ensure appropriate ventilation!
- When changing the heat transfer liquid from water to liquids for temperatures above 100 °C carefully remove all traces of water, also from tubing and from the external circuit, otherwise → danger of burns through delayed boiling!
- Always pull out the mains plug before cleaning, maintenance or moving the through-flow cooler!
- Repairs must only be carried out by properly qualified personnel!
- Values for temperature control and indicating accuracy apply under normal conditions according to DIN 12876. High-frequency electromagnetic fields may under special conditions lead to unfavourable values. This does not affect safety!

1.3 EU conformity



The device complies with the basic health and safety requirements outline in the Directives listed below.

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2014/30/EU

LAUDA DR. R. WOBSE GMBH & CO. KG – Pfarrstraße 41/43 -
97922 Lauda-Königshofen - Germany



The device does not fall under Pressure Equipment Directive 2014/68/EU because the device is only classified as high as Category 1 and is covered by the Machinery Directive.

2 Brief operating instructions

Check through-flow cooler during unpacking for any transport damage, and if necessary, inform the carrier or the post office.

The unit may NEVER be overturned nor put upside down!

- Set up unit according to chapter 5.
- Connect tubing according to chapter 6.
 - Thermostats without external systems (⇒ Chapter 6.1).
 - Thermostats connected to pressure-tight external systems (⇒ Chapter 6.2).
 - Thermostats with DUPLEX pump or pressure/suction pump connected to open bath (⇒ Chapter 6.3).
- Secure tubing with clips to prevent slipping-off.
- Check the supply voltage against the data on the rating label. Insert the mains plug.

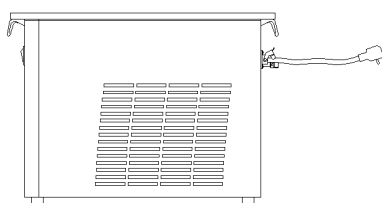


Switching on: First switch on thermostat, and then switch on through-flow cooler at main power switch (green signal lamp lights up).

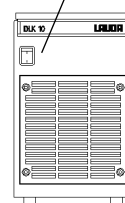
Switching off: First switch off through-flow cooler, and then switch off thermostat. Never allow the through-flow cooler to run without liquid flowing through.

3 Control and functional elements

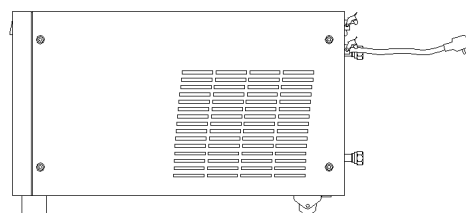
DLK 10



Mains switch

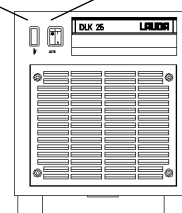


DLK 25

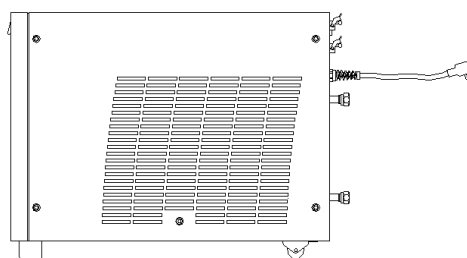


Pilot lamp

Mains switch

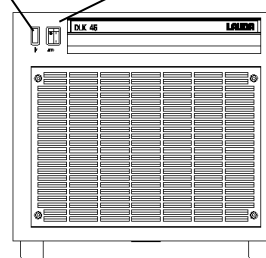


DLK 45

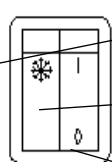


Pilot lamp

Mains switch



Switches located on the through flow coolers DLK 25 and DLK 45



Pilot lamp cooling unit

*
AUTO

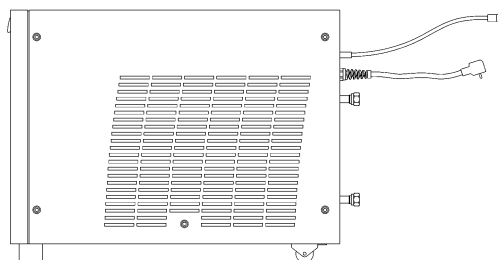
Cooling unit to be switched on manually.
Cooling unit automatically controlled with thermostat.



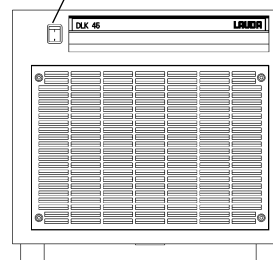
AUTO

Mains switch ON

DLK 45 LiBus



Mains switch



4 General construction and technical description

These operating instructions apply to four through-flow coolers of various cooling capacities.

Common feature of all four units are the air-cooled, fully hermetically sealed and thus maintenance-free refrigeration units, the heat carrier circuit in stainless steel and the possibility of electrical connection to LAUDA thermostats.

The refrigeration unit consists essentially of a hermetically sealed compressor. Heat of condensation and motor heat are dissipated through a fan-cooled finned tube condenser. The fresh air is drawn in at the front of the unit; the heated is discharged to the back and to the side. In order to ensure problem-free air circulation the ventilation openings must not be obstructed.

The compressors have an over-temperature cut-out which acts on the compressor temperature and current consumption of compressor. Furthermore the cooling system is protected by an overpressure cut-out against excessive pressure.

The built-in refrigeration unit continuously cools down a heat exchanger (evaporator) insulated with polyurethane foam. The connections of the heat exchanger are mounted at the back and are provided with tube fittings M16 x 1 to connect olives with a diameter of 13 mm / 11 mm or metal hoses. The pump of the connected thermostat pumps the heat transfer liquid through the heat exchanger of the through-flow cooler. The through-flow cooler continuously cools down and the thermostat maintains the required temperature by means of controlled counter-heating.

The through flow cooler DLK 45 equipped with LAUDA heating thermostats of the Ecoline E 3XX series and older thermostats with incorporated P electronics allow a method of operation corresponding to the proportional cooling. The cooler DLK 45 LiBus with LAUDA heating thermostats with LiBus (at present Proline) also allows a method of operation which is equivalent to the proportional cooling.

The cooling capacities indicated in the technical data sheet are gross values. To get the true effective cooling capacities in case of operation, the heat emission of the pump as well as the insulation losses have to be taken into consideration and deducted. This is decisive for the lowest temperature which can be reached if a thermostat is connected. The indicated operating temperature range refers to the combination with a small or medium-sized bath/circulation thermostat.

(i. e. DLK 10 – E 103; DLK 25 – P 8 C; DLK 45 – PVL 24.)

5 Unpacking and setting up

Never put the device into operation if you have discovered any transport damage.
The unit may NEVER be overturned nor put upside down!

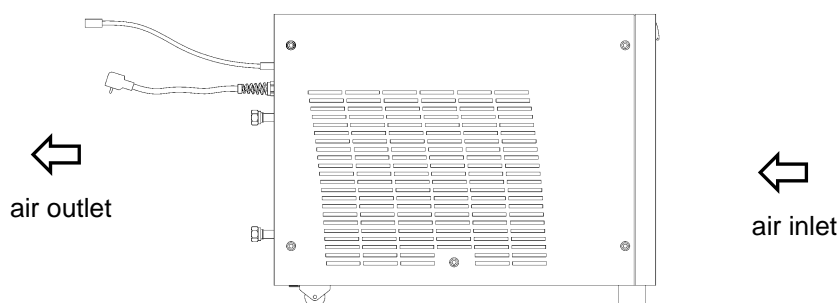
5.1 Unpacking

Carefully packing should prevent transport damage. If, however, the units should arrive damaged, the carrier or the post office has to be informed so that it can be inspected.

Standard accessories		Cat. No.
2 Screw caps		HKM 032
2 Olives Ø13 mm		HKO 026
1 DLK Mains cable	DLK 10, DLK 25	UK 226
1 valve control line	DLK 45 for Ecoline E 3XX and P control unit thermostat	UK 251
1 power control line	DLK 45 for Ecoline E 3XX and P control unit thermostat	UK 227
1 Operating Instructions	for all DLK	YAFE0004

Optional accessories		Cat. No.
1 power control line	DLK 10, DLK 25 for Ecoline E 3XX thermostat and P control unit thermostat	UK 227
1 Proline control line	DLK 10, DLK 25	UK 263
1 LiBus extension, 5 m	DLK 45 LiBus	EKS 068
1 LiBus T-distributor	DLK 45 LiBus	EKS 073

5.2 Setting up



The condenser of the refrigeration unit is air-cooled. Fresh air is drawn in at the front of the unit and blown out at the back. Thus, the unit must be set up so that the free air flow is not obstructed.

Recommended distance: 50 centimetre at least.

It is particularly important that the air drawn in is not excessively warm. The unit must not be placed near a radiator or any other source of heat.

Higher ambient temperatures result in a reduced performance. When the compressor is overloaded because of high refrigerant pressure or high ambient temperature, the power supply is automatically interrupted via a temperature switch. The compressor switches on automatically as soon as it has cooled down.

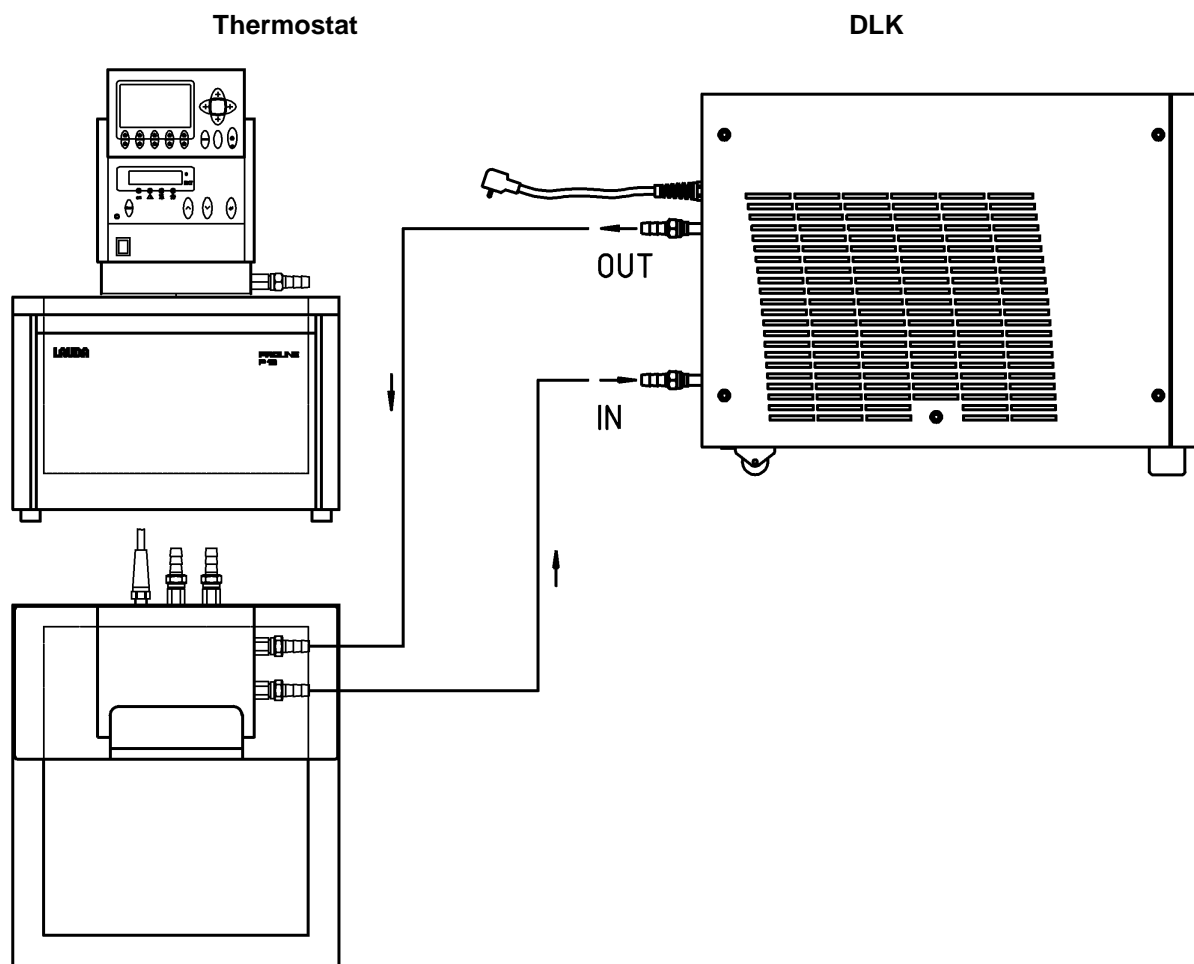
6 Connection of external systems

A through-flow cooler can be only connected to thermostats which are equipped with a circulating pump and connectors for the connection of external circulating systems. For connection the use of insulated tubing with a maximum possible inside diameter is recommended.

To guarantee good circulation of the pump the tubing should not be too long. If possible, place the through-flow cooler directly near the thermostat, especially when operating with the DLK 45 and the DLK 45 LiBus with proportional cooling.

Secure tubing with clips to prevent its slipping off or use stainless steel metal hoses with screwed connections!

6.1 Thermostats without external systems

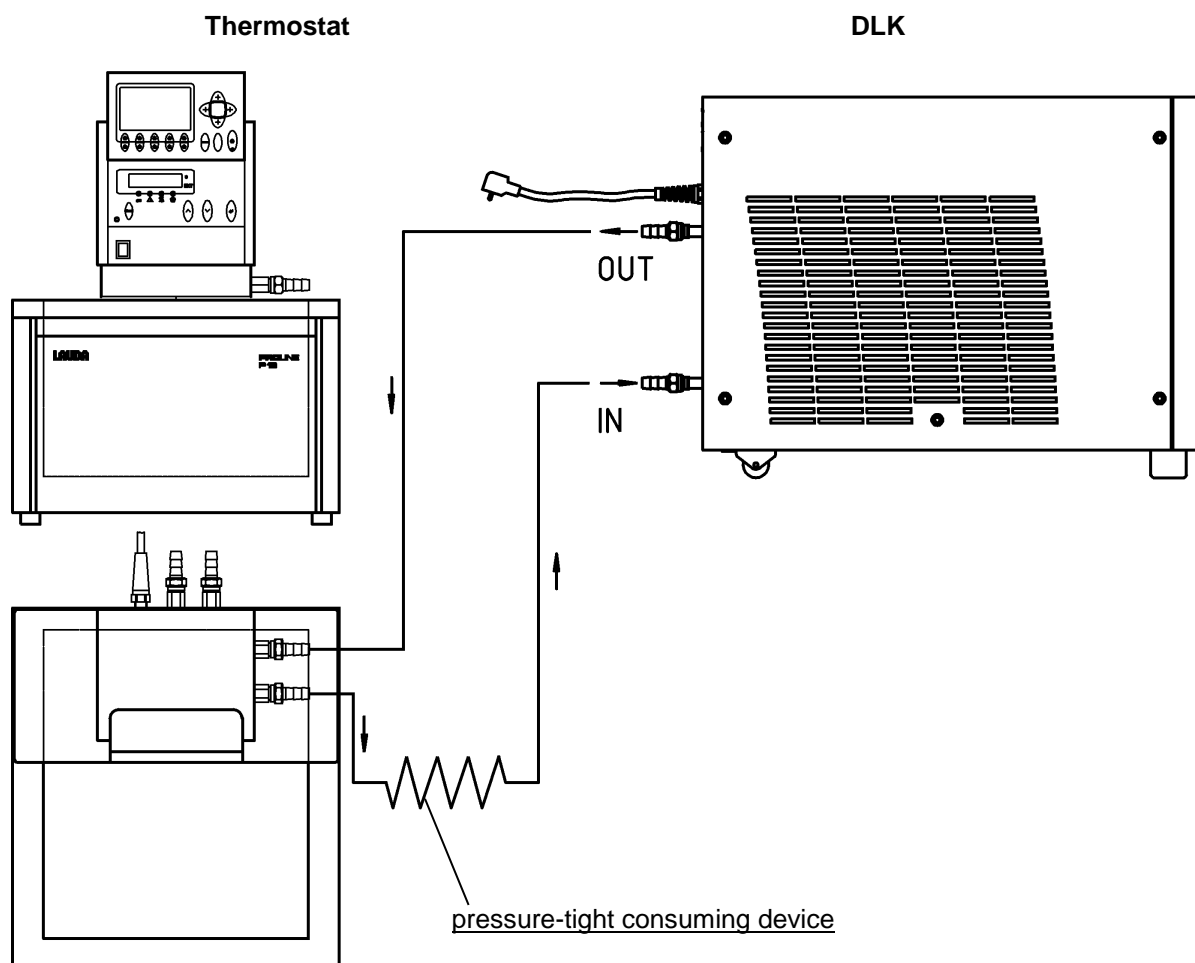


The figure shows the easiest possibility of connection. The connectors of the circulating pump are connected to the fittings of the through-flow cooler.



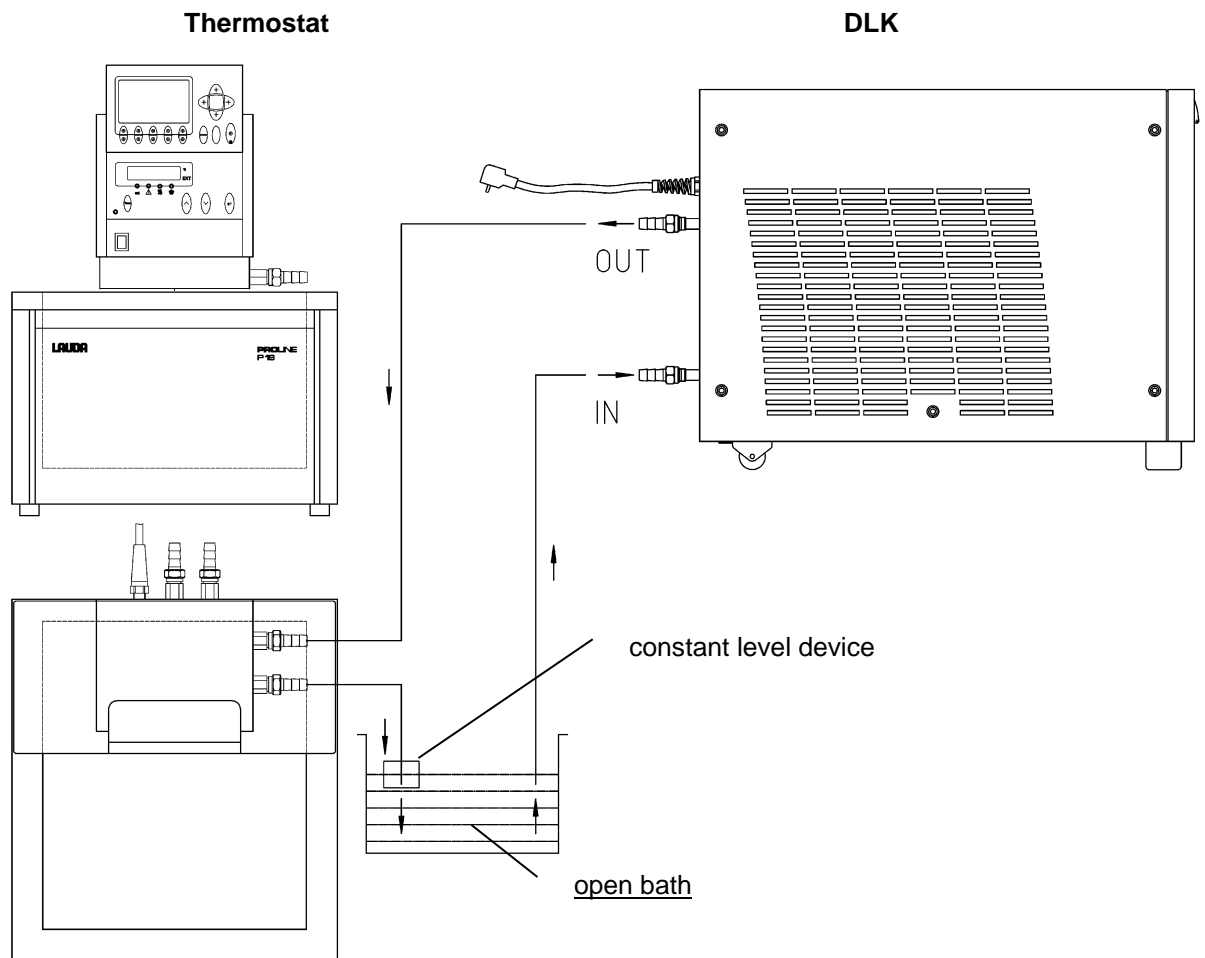
- Pay attention to the through-flow direction! If the connections are interchanged, the cooling capacity will be reduced as an air cushion may develop in the plate-heat exchanger.

6.2 Thermostats connected to pressure-tight external systems



If a pressure-tight external system is connected to the thermostat, the through-flow cooler must be incorporated in the return line (suction line) of external system and thermostat.

6.3 Thermostats with DUPLEX pump or pressure/suction pump connected to open bath



If the thermostat is equipped with a DUPLEX pump or a pressure/suction pump and an open bath is thermostated, it is also possible to connect the through-flow cooler. The through-flow cooler must be incorporated in the return line (suction line).



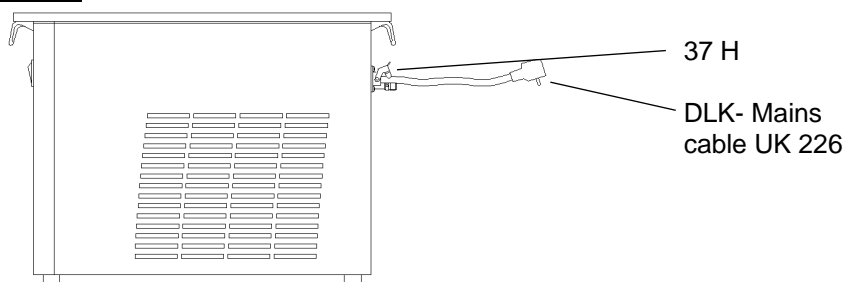
- Only possible with devices provided with suction press pump.
- Use constant level device on the open bath.
- Not possible with LAUDA Ecoline.

7 Electrical connection

7.1 DLK 10 / 25 / 45 and Thermostat without mains supply output 34H

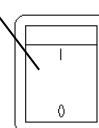
First switch on thermostat, then switch on through-flow cooler by means of the mains switch (green signal lamp lights up).

DLK 10



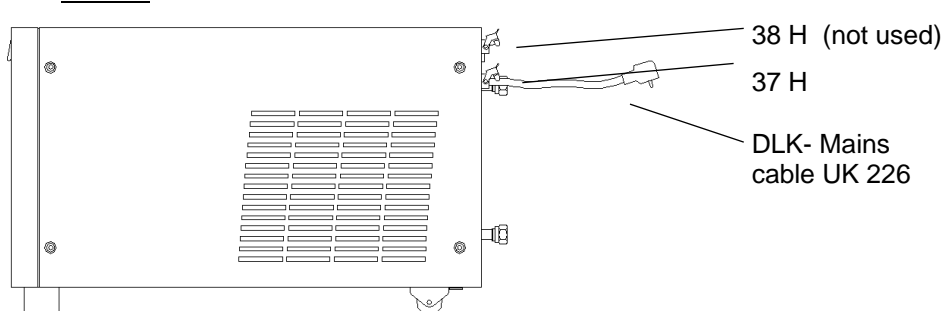
Switches located on the DLK

Mains ON

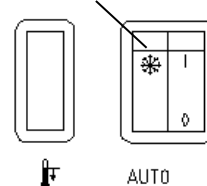


Only switch on the mains switch if thermostat is in operation.

DLK 25



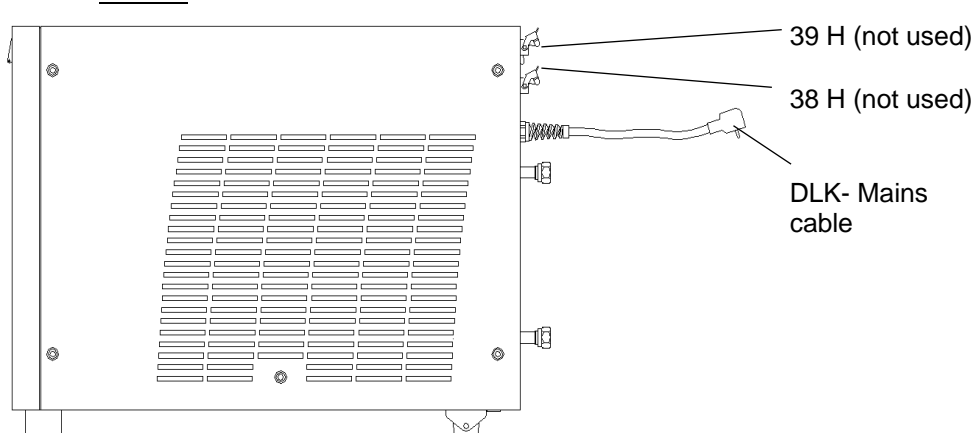
Adjust * (manual).



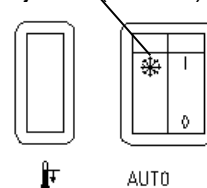
Only switch on the mains switch if thermostat is in operation.

Unit cools if the mains switch is switched ON.

DLK 45



Adjust * (manual).



Only switch on the mains switch if thermostat is in operation.

Unit cools if the mains switch is switched ON.

7.2 DLK 10 / 25 / 45 and Thermostat with mains supply output 34 H

The DLK is switched on and off by the thermostat.

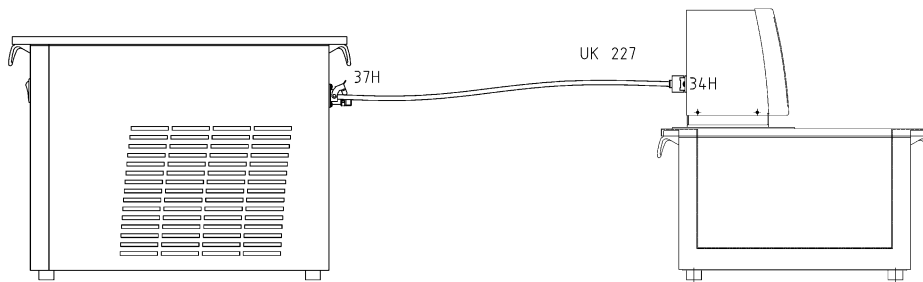
This output is provided on Ecoline E 3XX and older LAUDA thermostats with P electronics!

The system operates with continuous cooling and controlled heating.

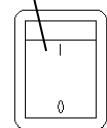
The DLK only cools in case that the thermostat is switched ON.

Switches located on the DLK

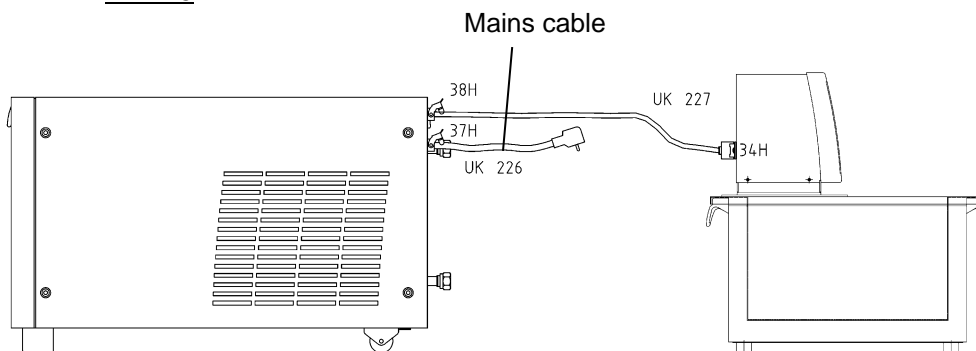
DLK 10



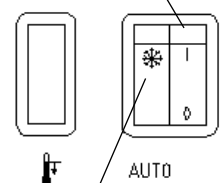
Mains ON



DLK 25

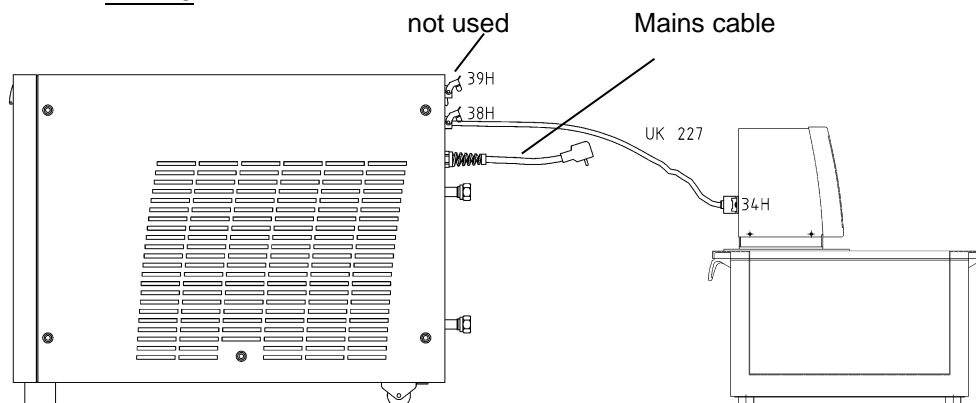


Mains ON

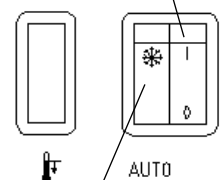


Adjust AUTO

DLK 45



Mains ON



Adjust AUTO

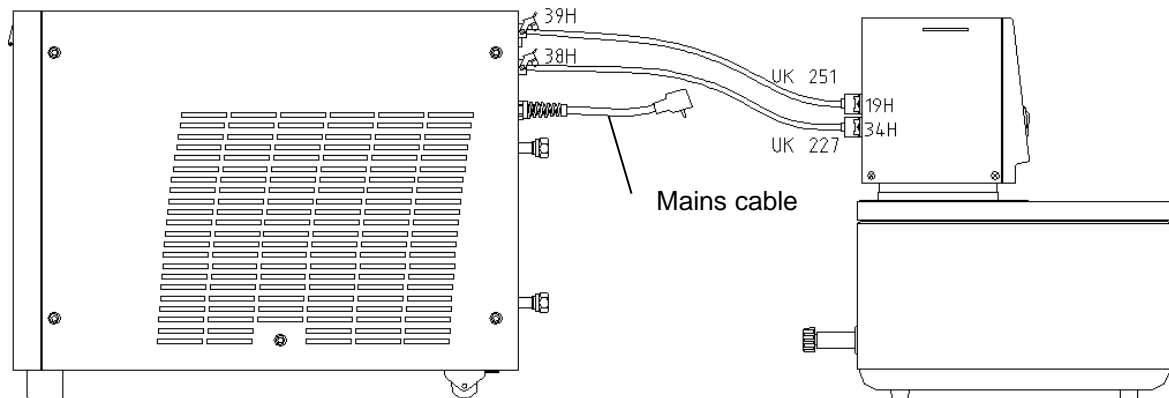
When using thermostats with P electronics select “DLK standard” in the menu “Parameters”!

7.3 DLK 45 with proportional cooling method

The DLK is switched on and off by the thermostat.

It is possible in combination with Ecoline E 3XX and older LAUDA thermostats with P electronics!

DLK 45

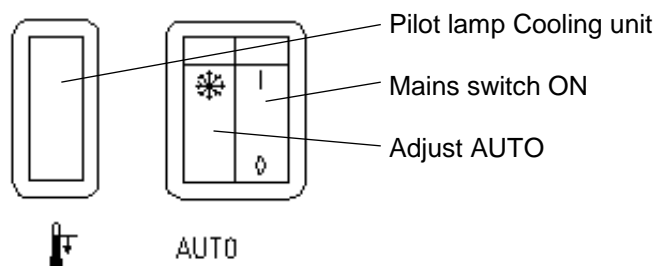


This method of operation offers the same functions as the proportional cooling at LAUDA refrigerated thermostat. This method does not use counterheating.

Caution: Thermostat with software version 2.14 minimum or higher.

In the menu "parameters" of the thermostat either DLK standard operation (= with controlled heating) or DLK automatic operation (=proportional cooling) can be chosen.

For automatic operation with proportional cooling choose „DLK automatic“. Put the yellow switch at the DLK 45 to AUTO.



7.4 DLK 10 / 25 and Proline heating thermostats with proportional cooling method

The DLK is switched on and off by the thermostat.

Operation of the DLK control unit is only possible with Proline heating thermostats (no cooling thermostats!).

The "No." specified on the rating plate located on the back of the master unit, must be $\geq 04-0001$.

The use of a through flow cooler has to be defined in the thermostat.

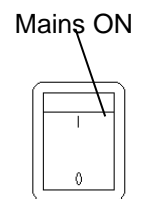
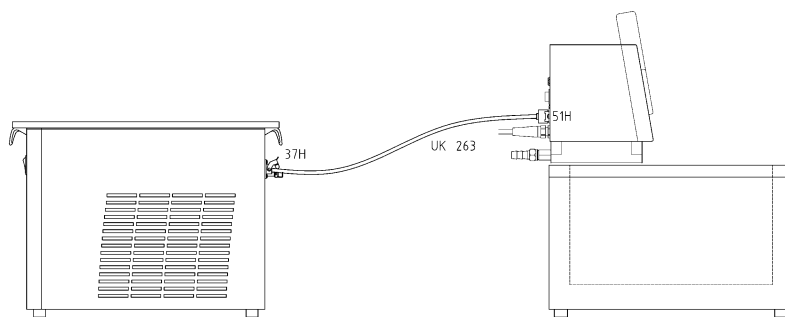
The system operates with continuous cooling and controlled heating.

The DLK only cools in case that the thermostat is switched ON.

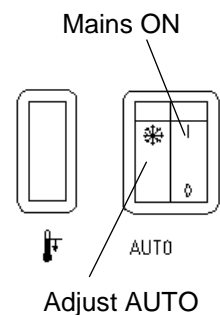
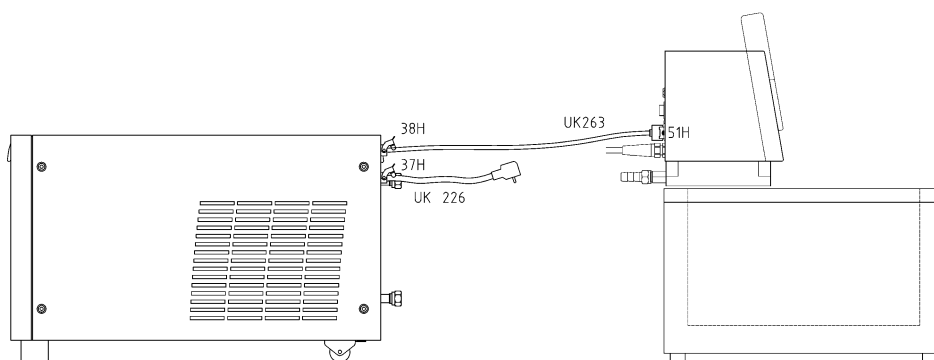
Master: <i>Menu → PARA → LFC = 1</i>
Command: <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Menu</div> → <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Settings</div> → <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Basic Settings</div> → <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">DLK connected = Yes</div>

Switches located on the DLK

DLK 10



DLK 25



7.5 DLK 45 LiBus and Proline heating thermostats with proportional cooling method

The DLK 45 LiBus is switched on and off by the Proline heating thermostat.

Operation of the DLK control unit is only possible with Proline heating thermostats (no cooling thermostats!).

The "No." specified on the rating plate located on the back of the master unit, must be $\geq 04-0001$.

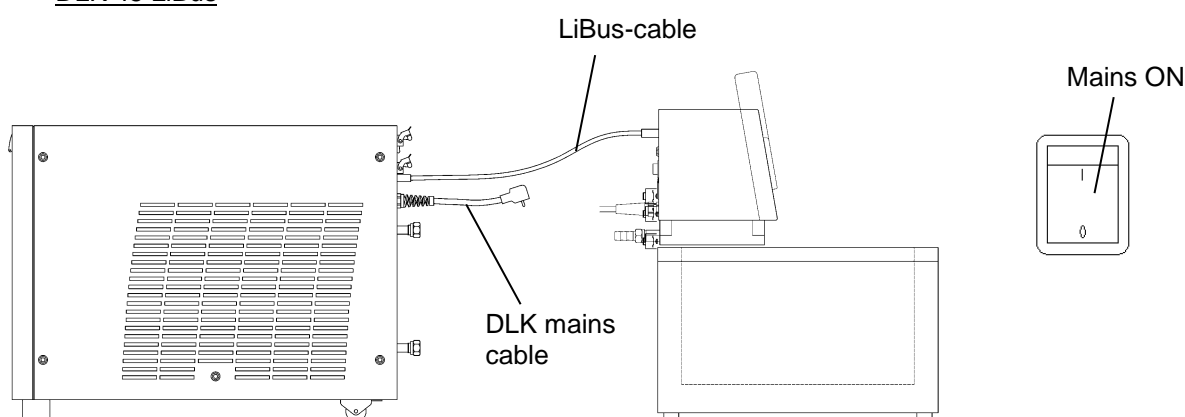
The use of a through flow cooler has to be defined in the thermostat.

The system operates with proportional cooling and automatic compressor.

The DLK only cools in case that the thermostat is switched ON.

Switches located on the DLK

DLK 45 LiBus



This method of operation has the same functions as the proportional cooling of LAUDA cooling thermostats.

Proline thermostat with software version:

for control system V1.33

for operating system (command) V1.36

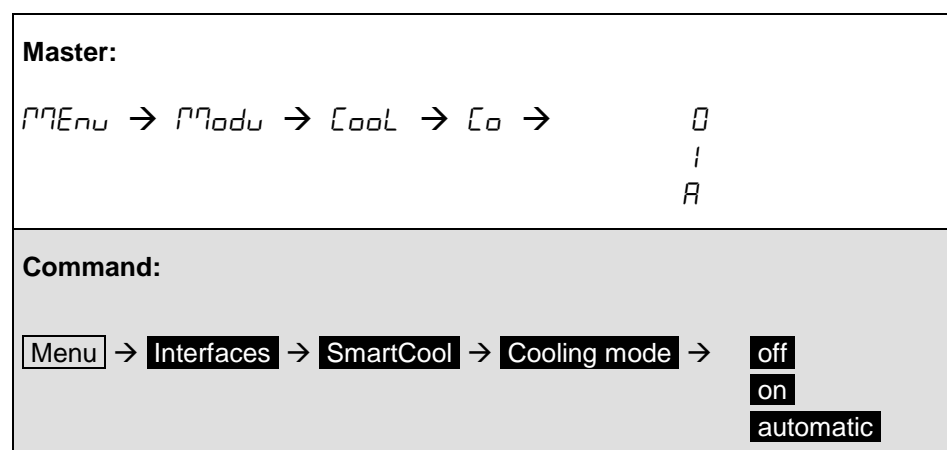
or higher required.

The thermostat allows switching between the following DLK modes:

"0" (always OFF),

"1" (always ON) and

"A" (automatic mode).



8 Starting up

- Always connect the unit to a grounded socket only. Check details on the type label against the supply voltage.



Note for electric installation on site:

Single-phase devices:

Single-phase devices must be protected with a 16 ampere circuit breaker fitted during installation.


Exception: Devices with 13 ampere UK plugs.

- Secure hoses against slippage with the aid of hose clips.
- When the DLK is connected to a thermostat, switch the thermostat on. The DLK control unit must be activated in the thermostat in any case if it's an Ecoline E 3XX, Proline or P control unit thermostat.
- Switch on the mains switch (green) on the DLK.
- If the DLK 25 or the DLK 45 has to be controlled by a thermostat, the cooling switch (yellow) must be switched to the AUTO position. (⇒ Chapter 7.2, 7.3 and 7.4)

The through-flow cooler automatically starts running together with the thermostat. The yellow



signal lamp indicates that the refrigeration unit is switched on. The DLK is protected against freezing because there is no through-flow when pump is not running.

- For manual operation, position the cooling switch (yellow) on . The AUTO function is then neutralized. (⇒ Chapter 7.1)

NOTE:



Switching on: First switch on thermostat, then switch on through-flow cooler by means of the mains switch (green signal lamp lights up).

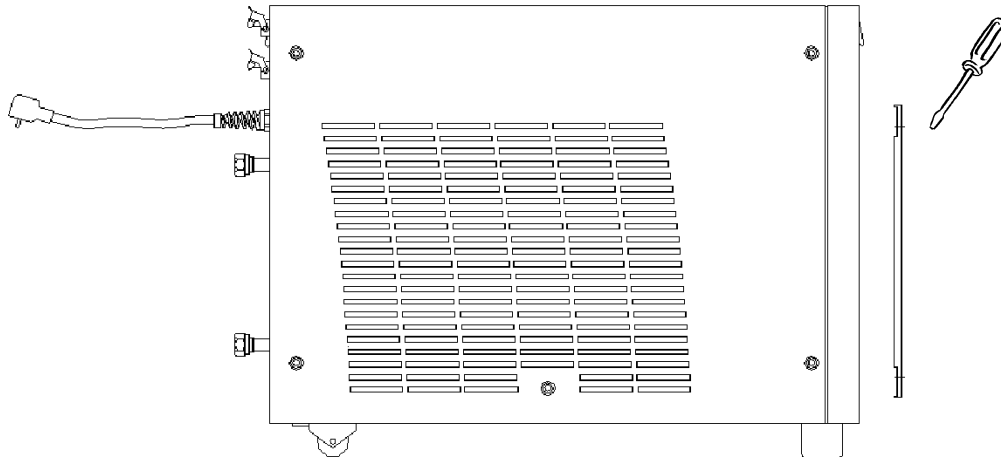
Switching off: First switch off through-flow cooler, then thermostat.

Never allow the through-flow cooler to run without liquid as in this case the remaining liquid in the exchanger will excessively be cooled down to lowest temperature. It will freeze resulting in damaging the exchanger.

9 Maintenance

Before repair or cleaning is done, **pull out the mains plug!**

Repair at the control panel and the lower part of the unit should only be executed by a qualified electrician.



The refrigeration unit operates largely without maintenance. If the units operate under dusty conditions we recommend that the refrigerator condenser is cleaned quite often. This is done best with compressed air or nitrogen that is blown into the ventilation openings for a few minutes. If necessary unscrew the front ventilation grill.

The refrigeration circuit of the DLK 10 is charged with R-134a, the refrigeration circuit of DLK 25, DLK 45 and DLK 45 LiBus is filled with R-404A.

Repair and disposal must be executed by a qualified refrigeration engineer.

9.1 Cleaning

Clean the units with a cloth, wetted with water and some drops of tensids (washing-up liquid). No water must enter the control panel.

The user is responsible for any necessary decontamination if dangerous materials have been spilled on or inside the unit. This applies in particular if the unit is removed for a different use, for repair, storage etc.

The method of cleaning or decontamination is determined by the expertise of the user himself. If the user has any doubts on whether this may damage the unit he can contact the manufacturer.

9.2 Repair and disposal note

Type and quantity of the refrigerant are marked on the unit. Repair and disposal only by a qualified refrigeration engineer!

Before you return the equipment for servicing it is advisable to contact our Technical Service department.



- If the equipment has to be returned to the factory, please ensure that it is carefully and properly packed. LAUDA accepts no responsibility for damage due to unsatisfactory packing.

9.3 Help desk and ordering replacement parts

When ordering replacement parts, please state the device type and number as given on the name plate. This avoids queries and incorrect supply.

Your contact for service and support

LAUDA Service Constant Temperature Equipment
Telephone: +49 (0)9343 503-350 (English and German)
E-Mail service@lauda.de

We shall always be happy to deal with queries and to receive suggestions and criticism!

LAUDA DR. R. WOBSE GMBH & CO. KG

Pfarrstraße 41/43

97922 Lauda-Königshofen

Germany

Telephone : +49 (0)9343 503-0

Fax : +49 (0)9343 503-222

E-mail info@lauda.de

Internet: <http://www.lauda.de/>

10 Technical data

The figures have been determined according to DIN 12876

		DLK 10	DLK 25	DLK 45	DLK 45 LiBus
Operating temperature range	°C	-15 – 150	-30 – 150	-40 – 150	-40 – 150
Ambient temperature range	°C	5 – 40			
Gross cooling capacity (to DIN 12876 T2)					
20 °C	kW	0.25	0.33	1.10	1.10
0 °C	kW	0.20	0.28	0.95	0.95
-10 °C	kW	0.10	0.25	0.85	0.85
-20 °C	kW	-----	0.22	0.75	0.75
-30 °C	kW	-----	0.20	0.55	0.55
-40 °C	kW	-----	-----	0.30	0.30
Heat exchanger connections for heat carrier		M16 x 1, olives diameter 13 mm			
Special features		control connection for mains supply		Proportional- cooling with C/K-P or E 300	Proportional-cooling with Proline <u>heating</u> thermostat
Heat exchanger		coaxial	plate-heat exchanger		
Overall dimensions W x D x H	mm	200 x 400 x 320	290 x 540 x 330	470 x 560 x 430	470 x 560 x 430
Weight	kg	17	33	63	63
Protection class		Protection class 1 according to DIN EN 61140 VDE 0140-1			
Power consumption	kW	0.2	0.5	0.9	0.9

Mains connection	DLK 10	DLK 25	DLK 45	DLK 45 LiBus
230 V; 50/60 Hz	X	-----	-----	-----
230 V; 50 Hz	-----	X	X	X
230 V; 60 Hz	-----	X	-----	X
208-220 V; 60 Hz	-----	-----	-----	X
208-230 V; 60 Hz	-----	-----	X	-----
100 V; 50 Hz / 115 V; 60 Hz	X	X	-----	-----

10.1 Refrigerant and filling quantity

The device contains fluorinated greenhouse gases.

	Unit	DLK 10	DLK 25	DLK45 DLK 45 LiBus
Refrigerant	---	R-134a	R-404A	R-404A
maximum filling quantity	kg	0.075	0.3	1.1
GWP _(100a) *	---	1430	3922	3922
CO ₂ equivalent	t	0.1	1.2	4.3



Global Warming Potential (GWP),
Comparison CO₂ = 1,0

* Time span 100 years - according to IPCC IV

10.2 Fuses

two fuses per device F1 and F2	DLK 10	DLK 25	DLK 45	DLK 45 LiBus
230 V; 50/60 Hz	T 6,3 A 5 x 20 mm (EEF 006)	----	----	----
230 V; 50 Hz	----	T 8 A 5 x 20 mm (EEF 028)	T 16 A 6.3 x 32 mm (EES 013)	T 16 A 6.3 x 32 mm (EES 013)
230 V; 60 Hz	----	T 8 A 5 x 20 mm (EEF 028)	----	T 16 A 6.3 x 32 mm (EES 013)
208-220 V; 60 Hz	----	----	----	T 16 A 6.3 x 32 mm (EES 013)
208-230 V; 60 Hz	----	----	T 16 A 6.3 x 32 mm (EES 013)	----
100 V; 50 Hz / 115 V; 60 Hz	T 10 A 5 x 20 mm (EEF 026)	T 16 A 5 x 20 mm (EEF 024)	----	----

We reserve the right to make technical alterations!

An / To / A:

LAUDA Dr. R. Wobser • LAUDA Service Center • Fax: +49 (0) 9343 - 503-222

Von / From / De :

Firma / Company / Entreprise: _____

Straße / Street / Rue: _____

Ort / City / Ville: _____

Tel.: _____

Fax: _____

Betreiber / Responsible person / Personne responsable: _____

Hiermit bestätigen wir, daß nachfolgend aufgeführtes LAUDA-Gerät (Daten vom Typenschild):

We herewith confirm that the following LAUDA-equipment (see label):

Par la présente nous confirmons que l'appareil LAUDA (voir plaque signalétique):

Typ / Type / Type :	Serien-Nr. / Serial no. / No. de série:

mit folgendem Medium betrieben wurde

was used with the below mentioned media

a été utilisé avec le liquide suivant

Darüber hinaus bestätigen wir, daß das oben aufgeführte Gerät sorgfältig gereinigt wurde, die Anschlüsse verschlossen sind, und sich weder giftige, aggressive, radioaktive noch andere gefährliche Medien in dem Gerät befinden.

Additionally we confirm that the above mentioned equipment has been cleaned, that all connectors are closed and that there are no poisonous, aggressive, radioactive or other dangerous media inside the equipment.

D'autre part, nous confirmons que l'appareil mentionné ci-dessus a été nettoyé correctement, que les tubulures sont fermées et qu'il n'y a aucun produit toxique, agressif, radioactif ou autre produit nocif ou dangereux dans la cuve.

Stempel Seal / Cachet.	Datum Date / Date	Betreiber Responsible person / Personne responsable

LAUDA DR. R. WOBSE GMBH & CO. KG
P.O. Box 1251 · 97912 Lauda-Koenigshofen · Germany
Phone: +49 9343 503-0 · Fax: +49 9343 503-222
E-mail: info@lauda.de · Internet: www.lauda.de